**九方阳光试译任务表**

**（译员完成部分）**

试译项目：

译员姓名或编号：

**（1） 说 明：**

1、本试译稿交由译员试译并在约定时间内完成；

2、请严格按照“专用词汇整理”→“试译稿件翻译”→“翻译说明”的步骤完成本项工作；

3、本试译稿是对译员在该行业翻译能力的检验，不是正式开始翻译作业；

4、请在完成后将本文档上传即可，也可以发送到如下电子邮件信箱：bjjfyg@163.com

邮件主题请写为：项目名称+译员姓名

**试译稿**

|  |  |
| --- | --- |
| **原**  **稿** | 1．权利要求14请求保护一种应用用于支持维护昆虫种群的方法的设备，然而，参见本审查意见通知书关于权利要求1的评述可知，用于支持维护昆虫种群的方法并不具备创造性。而将所述方法中所涉及、使用到的装置组合，制备成应用用于支持维护昆虫种群的方法的设备，这属于本领域的常规技术手段，相应的包括，用于检测杀虫剂对昆虫种群的杀伤效果的效果检测装置，用于检测所关注的杀虫剂的数量的数量检测装置，用于根据杀虫剂的使用数量来确定昆虫种群变化的确定装置。而在建立“生境岛屿”／周边生境前，确定所在区域实际昆虫种群的量／规模，以确定建立何种规模或数量的“生境岛屿”／周边生境， 以及使用计算机对上述检测参数进行计算，这属于本领域的常规技术选择，并不需要付出创造性劳动。因此，在对比文件1的基础上结合对比文件 2以及本领域的常规技术手段得到权利要求14的技术方案对于本领域技术人员而言是显而易见的，该权利要求不具有突出的实质性特点和显著的进步，不具备专利法第二十二条第三款规定的创造性。 |
| **译**  **文** |  |

**（4） 翻 译 说 明:**(注：翻译说明，是译员对翻译项目进行中的特别解释说明的事项，并对任何有可能有多意或歧义的地方加以说明！)